

## CONTENTS

ART. 171. Communicating in Writing or Orally with the Emperor	178
ART. 172. An Official on Active Service Who Without Authority Erects a Commemorative Monument to Himself	179
ART. 173. Prohibition Against Welcoming and Bidding Farewell	179
ART. 174. One Who is Sent on a Public Mission and Who Insults Senior Officials	179
ART. 175. Violating the Rules on Clothing and Houses	180
ART. 176. Buddhist and Taoist [Priests or Nuns] Performing [Proper] Observances for Their Parents	180
ART. 177. Failing to Foretell the Signs of Heaven	181
ART. 178. Diviners Who Speak Absurdly About Bad and Good Fortune	181
ART. 179. Concealing Mourning for Parents or Husbands	181
ART. 180. Abandoning [the Duty to Care for] Family Members [in order to Engage in] Official Employment	182
ART. 181. Burial	183
ART. 182. Village Wine-Drinking Rituals	183
<b>PART V: [LAWS RELATING TO] THE BOARD OF WAR</b>	185
Chapter 1. Guarding the Palace	187
ART. 183. Unauthorized Entry into the Gates of the Temple of the Ancestors of the Emperor	187
ART. 184. Entering the Gates of the Palace Without Authorization	187
ART. 185. Members of the Imperial Bodyguard and Palace Guards [of the Gate of the Forbidden City] Who Privately Arrange for Their Replacements	188
ART. 186. Delays and Violations [of Rules] by Those Escorting [Carriages of the] Emperor	189
ART. 187. Walking on the Imperial Way	189
ART. 188. Workers and Artisans Working in the Imperial Storehouse Who Obtain Replacements	190
ART. 189. [Those Engaged in] Construction Work Within the Palace Who Fail to Leave When [the Day's Work] has been Completed	190

## CONTENTS

ART. 190. Entering or Leaving the Palace Gates Without Authorization	191
ART. 191. Controlling the Passes of Persons Employed Inside the Palace who Enter or Depart	192
ART. 192. Shooting an Arrow Towards the Palace	192
ART. 193. The Arms of Members of the Imperial Bodyguard	193
ART. 194. Persons Who Have Been Convicted of an Offence are Prohibited from Serving in the Imperial Bodyguard	193
ART. 195. Cutting Across the Honour Guard	194
ART. 196. The Camp Gates of Residences [Occupied by the Emperor] When he is Travelling	195
ART. 197. Climbing Over City Walls	195
ART. 198. Locking Gates through which Entry is Prohibited	195
<b>Chapter 2. Military Affairs</b>	197
ART. 199. Unauthorized Disposition of Troops	197
ART. 200. Reports on Military Matters	198
ART. 201. Sending Reports of Military Matters by the Fastest Means	199
ART. 202. Leaking Important Military Information	199
ART. 203. Requests for Military Supplies at the Frontiers	200
ART. 204. Mistakes [and Losses] in Military Operations	201
ART. 205. Delays in Following [Orders] to go to Meet the Enemy	201
ART. 206. Military Personnel Who [Arrange for a] Substitute	202
ART. 207. Commanding Officers Who do not Energetically Defend the Places Where They are Stationed	202
ART. 208. Permitting the Army to Engage in Pillage	203
ART. 209. Failing to Drill the Troops	204
ART. 210. Pushing Honourable Persons too Far and Causing Them to Revolt	204
ART. 211. Private Sale of Military Horses	205
ART. 212. Privately Selling Military Equipment	205
ART. 213. Destroying or Discarding Military Equipment	206
ART. 214. Privately Keeping Prohibited Military Equipment	206

## CONTENTS

ART. 215. Allowing Military Personnel to Run Wild and Abandon Their Duties	207
ART. 216. A <i>Gong</i> or <i>Hou</i> who Privately Uses the Services of Military Officers and Men	208
ART. 217. An Officer or Man Engaged in Attack or Defence who Flees Battle	209
ART. 218. Benevolence and Assistance Towards Relatives of the Military	210
ART. 219. Curfew	210
Chapter 3. Law of Control Posts	212
ART. 220. [Without Authorization] By-passing or Privately or Deceitfully Passing Land- or Water-Control Posts	212
ART. 221. Fraudulent Issue of Travel Passes	213
ART. 222. [Causing] Delays and Difficulties at Control Posts	214
ART. 223. Assisting Wives and Daughters of Soldiers Who Have Deserted to Depart from the City	215
ART. 224. Interrogating Spies	215
ART. 225. Privately [Exporting] by Going Beyond the Land Frontiers or by Sea in Violation of the Prohibitions	216
ART. 226. Privately Using Archers	217
Chapter 4. Stables and Herds	218
ART. 227. Caring for Livestock Contrary to the Rules	218
ART. 228. The Increase of Horses	219
ART. 229. Verifying Livestock Incorrectly	219
ART. 230. Rearing, Caring for, or Treating Emaciated or Sick Domestic Animals in a Way that is Contrary to the Rules	219
ART. 231. Riding on Government Animals and Injuring Them on the Back or Neck	220
ART. 232. When Government Horses are not Broken In	220
ART. 233. Slaughtering Horses and Cattle	220
ART. 234. Animals that Bite and Kick People	222
ART. 235. Hiding the Young Born to Government Animals	223
ART. 236. Privately Borrowing and Lending Government Animals	223

## CONTENTS

ART. 237. Someone on a Government Mission Who Demands to Borrow Horses	224
Chapter 5. Courier Stations	225
ART. 238. The Transmission of Official Documents	225
ART. 239. Intercepting Sealed Official Dispatches	226
ART. 240. Courier-Station Buildings that are in Bad Condition	227
ART. 241. Privately Employing Courier Soldiers	227
ART. 242. Couriers Who Delay in Their Mission	227
ART. 243. Using Too Many Post-Horses	228
ART. 244. Excessive Receipt of Provisions	229
ART. 245. Documents Which Should Be Given to the Courier Service [for Dispatch] But Are not Given [to It]	229
ART. 246. Required Transport in Public Matters that is Delayed	230
ART. 247. Occupying the Chief Rooms of a Courier Station	230
ART. 248. Riding on Post-Horses and Carrying Private Articles	231
ART. 249. Privately Requiring the People to be Bearers of Sedan Chairs	231
ART. 250. The Households of all Officials Deceased from Illness Who Return to Their Home Villages	231
ART. 251. Receiving a Mission and Hiring or Sending Someone Else to Perform it	232
ART. 252. Using Government Animals, Carriages, or Boats to Transport Private Goods	232
ART. 253. Privately Borrowing Post-Horses	233
PART VI. [LAWS RELATING TO] THE BOARD OF PUNISHMENTS	235
Chapter 1. General Public Disorder And Theft: 1	237
ART. 254. Plotting Rebellion and High Treason	237
ART. 255. Plotting Treason	238
ART. 256. Writing Books on Sorcery or Speaking About Sorcery	239
ART. 257. Stealing Sacred Objects Devoted to the Great Sacrifices	240